

**Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza**



**Fourteenth Sunday after Pentecost
Decimocuarto Domingo después de Pentecostés
August 30, 2026 + 30 de Agosto de 2026 + 2:00 p.m.**

+++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

Let love be genuine; hate what is evil; hold fast to what is good; love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor. Nuestro amor debe ser sincero. Aborrezcamos lo malo y sigamos lo bueno. Amémonos unos a otros con amor fraternal; respetemos y mostremos deferencia hacia los demás.

(Romans 12:9-10 – NRSV-UE)

(Romanos 12:9-10 – RVC)

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge this people as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a este pueblo como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“Be Thou My Vision”

“Oh Dios, sé mi visión”

United Methodist Hymnal # 451

Mil Voces para Celebrar # 240

Verse 1:

Be thou my vision,
O Lord of my heart;
naught be all else to me
save that thou art.

Verso 1:

¡Oh Dios de mi_alma,
sé tú mi vision,
nada te_aparte
de mi corazón.

Thou my best thought,
by day or by night,
waking or sleeping,
thy presence my light.

Verse 2:

Be thou my wisdom,
and thou my true word,
I ever with thee and
thou with me, Lord.
Thou and thou only,
first in my heart,
great God of heaven,
my treasure thou art.

Verse 3:

Great God of heaven,
my victory won,
may I reach heaven's joys,
O bright heaven's Sun!
Heart of my own heart,
whatever befall,
still be my vision,
O Ruler of all.

Día y noche,
pienso en ti,
y tu presencia
es luz para mí.

Verso 2:

Sabiduría
sé tú de mi ser.
Quiero_a tu lado
mi senda correr.
Como tu hijo
tenme, Señor,
siempre morando_en
un mismo amor.

Verso 3:

Oh Rey de gloria,
del triunfo_al final,
déjame_el gozo
del cielo_alcanzar.
Alma de mi alma,
dueño_y Señor,
en vida_o muerte,
sé tú mi visión.

Call to Worship / Llamada a la Adoración

Based on/Basada en: Psalm/Salmo 105:1-6.

O give thanks to GOD; call on God's name;
make known God's deeds among the peoples.

Let us sing to God, let us sing praises to God; let us tell of all God's wonderful works.

Glory in God's holy name; let the hearts of you
who seek GOD rejoice.

Let us seek GOD and God's strength; let us seek God's presence continually.

Remember the wonderful works God has done,
God's miracles and the judgments God uttered,

We are God's children, God's chosen ones.

Let us follow in faith, obeying God's will, and singing praises to God's name.

¡Alaben a DIOS, invoquen su nombre! ¡Que los pueblos reconozcan sus obras!

¡Cantemos, sí, cantemos alabanzas a Dios!

¡Proclamemos todas sus maravillas!

¡Regocíjense en su santo nombre! ¡Alégrense de todo corazón, ustedes que buscan a DIOS!

¡Busquemos el poder de DIOS! ¡Busquemos siempre a Dios!

¡Recuerden sus grandes maravillas, sus hechos prodigiosos y sus sabias sentencias!

Somos los hijos e hijas de Dios, los escogidos de Dios. Sigamos adelante con fe, obedeciendo la voluntad de Dios y cantando alabanzas al nombre de Dios.

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes

Pastor David Farley

"Beloved Community"

"La Comunidad Amada"

Children's Song / Canción para los Niños

"I See God"

(By/Por: Dolly Parton)

"Veó a Dios"

Verse 1:

Yes, I see God
where the mountains reach the sky.
And I see God
when the eagle starts to fly.
I see God
in a little baby's smile.
I see God,
and God makes my life worthwhile.

Verso 1:

Sí, veo a Dios
donde las montañas alcanzan el cielo.
Y veo a Dios
cuando el águila empieza a volar.
Veó a Dios
en la sonrisa de un bebé pequeño.
Veó a Dios,
y Dios hace que mi vida valga la pena.

Verse 2:

Yes, I see God
in a love that doesn't hide.
I see God
in a father's loving eyes.
I see God
when a mother starts to cry.
I see God
in a love that never dies.

Verso 2:

Sí, veo a Dios
en un amor que no se esconde.
Veó a Dios
en los ojos de un padre.
Veó a Dios
cuando una madre comienza a llorar.
Veó a Dios
en un amor que nunca muere.

Verse 2:

(I see God)
where the people meet to pray.
(I see God)
in the things they do and say.
(I see God)
when the little children play.
I see God,
and I know God's near always.

I see God.
Yes, I see God.

Verso 3:

(Veó a Dios)
donde la gente se reúne para rezar.
(Veó a Dios)
en las cosas que hacen y dicen.
(Veó a Dios)
cuando los niñitos juegan.
Veó a Dios
y sé que Dios siempre está cerca.

Veó a Dios.
Sí, veo a Dios.

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

Romans 12:9-21 / Romanos 12:9-21

Listen to the Word of God in the apostle Paul's letter to the church in Rome, chapter 12, verses 9 to 21.

Escuchen la Palabra de Dios en la carta del apóstol Pablo a la iglesia en Roma, capítulo 12, versículos del 9 al 21.

⁹Let love be genuine; hate what is evil; hold fast to what is good; ¹⁰love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor. ¹¹Do not lag in zeal; be ardent in spirit; serve the Lord. ¹²Rejoice in hope; be patient in affliction; persevere in prayer. ¹³Contribute to the needs of the saints; pursue hospitality to strangers.

¹⁴Bless those who persecute you; bless and do not curse them. ¹⁵Rejoice with those who rejoice; weep with those who weep. ¹⁶Live in harmony with one another; do not be arrogant, but associate with the lowly; do not claim to be wiser than you are. ¹⁷Do not repay anyone evil for evil, but take thought for what is noble in the sight of all. ¹⁸If it is possible, so far as it depends on you, live peaceably with all. ¹⁹Beloved, never avenge yourselves, but leave room for the wrath of God, for it is written, "Vengeance is mine; I will repay, says the Lord." ²⁰Instead, "if your enemies are hungry, feed them; if they are thirsty, give them something to drink, for by doing this you will heap burning coals on their heads." ²¹Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"Goodness Is Stronger than Evil"

"Más fuerte es la bondad"

Verse 1:

Goodness is stronger than evil;
love is stronger than hate;
light is stronger than darkness;
life is stronger than death.
Victory is ours, victory is ours
through him who loved us.
Victory is ours, victory is ours
through him who loved us.

⁹Nuestro amor debe ser sincero. Aborrezcamos lo malo y sigamos lo bueno. ¹⁰Amémonos unos a otros con amor fraternal; respetemos y mostremos deferencia hacia los demás. ¹¹Si algo demanda diligencia, no seamos perezosos; sirvamos al Señor con espíritu ferviente. ¹²Gocémonos en la esperanza, soportemos el sufrimiento, seamos constantes en la oración. ¹³Ayudemos a los hermanos necesitados. Practiquemos la hospitalidad.

¹⁴Bendigamos a los que nos persiguen; bendigamos y no maldigamos. ¹⁵Gocémonos con los que se gozan y lloremos con los que lloran. ¹⁶Vivamos como si fuéramos uno solo. No seamos altivos, sino juntemonos con los humildes. No debemos creernos más sabios que los demás. ¹⁷No paguemos a nadie mal por mal. Procuremos hacer lo bueno a los ojos de todo el mundo. ¹⁸Si es posible, y en cuanto dependa de nosotros, vivamos en paz con todos. ¹⁹No busquemos vengarnos, amados míos. Mejor dejemos que actúe la ira de Dios, porque está escrito: «Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor.» ²⁰Por lo tanto, si nuestro enemigo tiene hambre, démosle de comer; si tiene sed, démosle de beber. Si así lo hacemos, haremos que éste se avergüence de su conducta. ²¹No permitamos que nos venza el mal. Es mejor vencer al mal con el bien.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. ¡**Gracias a Dios!**

The Faith We Sing # 2219

Verso 1:

Más fuerte es la bondad;
más fuerte es el amor;
más fuerte es la luz de Dios;
la vida es más fuerte que el mal.
Victoria, victoria
por Jesucristo.
Victoria, victoria
por Jesucristo.

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras

Pastor Farley

+ Response to the Word / Respuesta a la Palabra

"When the Poor Ones
"Cuando el pobre"

*United Methodist Hymnal # 434
Mil Voces para Celebrar # 301*

Verso 1:

When the poor ones who have nothing
share with strangers,
when the thirsty water give
unto us all...
when the crippled in their weakness
strengthen others...

Refrain:

Then we know that
God still goes that road with us.
Then we know that
God still goes that road with us.

Verse 2:

When at last all those who suffer
find their comfort,
when they hope though even hope
seems hopelessness,
when we love though hate at times seems
all around us...

Refrain:

Then we know that
God still goes that road with us.
Then we know that
God still goes that road with us.

Verse 3:

When our joy fills up our cup to
overflowing,
when our lips can speak no words
other than true,
when we know that love for simple things
is better...

Refrain:

Then we know that
God still goes that road with us.
Then we know that
God still goes that road with us.

Verso 1:

Cuando_el pobre nada tiene
y_aun reparte,
cuando_el hombre pasa sed
y_agua nos da,
cuando_el débil a su_hermano
fortalece...

Estribillo:

Va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

Verso 2:

Cuando sufre_un hombre_y logra
su consuelo,
cuando_espera_y no se cansa
de_esperar,
cuando_amamos, aunque_el odio
nos rodee...

Estribillo:

Va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

Verso 3:

Cuando crece la_alegría_y
nos inunda,
cuando dicen nuestros labios
la verdad,
cuando_amamos el sentir
de los sencillos...

Estribillo:

Va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

Verse 4:

When our homes are filled with goodness
in abundance,
when we learn how to make peace
instead of war,
when each stranger that we meet is
called a neighbor...

Refrain:

Then we know that
God still goes that road with us.
Then we know that
God still goes that road with us.

Verso 4:

Cuando_abunda_el bien y llena
los hogares,
cuando_un hombre donde_hay guerra
pone paz,
cuando_“hermano” le llamamos
al extraño...

Estribillo:

Va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

LOVE FEAST / FIESTA DE AMOR

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into the basket when you come forward to receive communion..
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link:
<https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en la canasta cuando te acercas para recibir la comunión.
- Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace:
<https://echoparkumc.org/donate-here/>

The Love Feast / La Fiesta de Amor

Invitation / Invitación

John Wesley's Prayer / La Oración de John Wesley

Creator of earth and heaven,
your hungry children feed.
Your grace be to our spirits given,
that true immortal bread.
Grant us and all humanity
in Jesus Christ to prove
the sweetness of your pardoning grace,
the manna of your love. Amen.

Creador de la tierra y el cielo,
alimenta a tus hijos hambrientos.
Que tu gracia sea dada a nuestros espíritus,
ese verdadero pan inmortal.
Concédenos a nosotros y a toda la humanidad
en Jesucristo probar...
La dulzura de tu gracia perdonadora,
el maná de tu amor. Amén.

Sharing the Food with Each Other / Compartir la Comida entre Nosotros

- Food and a drink will be passed around the table. Please serve the person beside you.
- If you are online, please use your own food and drink, sharing them with others in your household or neighborhood as appropriate.
- Comida y una bebida se pasarán alrededor de la mesa. Por favor, sirve a la persona a tu lado.
- Si están en línea por favor utilicen su propio comida y bebida, compartiéndolos con otros en tu hogar o vecindad como es apropiado.

Eating Together/ Comer Juntos

Listen to Paul's words from this letter to the church in Rome: "Let love be genuine; hate what is evil; hold fast to what is good; love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor."

As disciples whose love for each other and for the world is genuine, let us share this feast of love together.

- Worshippers eat and drink together.

Escuchen las palabras de Pablo de su carta a la Iglesia en Roma: «Nuestro amor debe ser sincero. Aborrezcamos lo malo y sigamos lo bueno. Amémonos unos a otros con amor fraternal; respetemos y mostremos deferencia hacia los demás.»

Como discípulos cuyo amor el uno por el otro y por el mundo es sincero, compartamos juntos este banquete de amor.

- Los fieles comen y beben juntos.

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"In the Lord, I'll Be Ever Thankful"

The Faith We Sing # 2195

"El Señor es mi fortaleza" // "Sa Diyos magpapasalamat"

English:

In the Lord I'll be ever thankful,
in the Lord I will rejoice!
Look to God, do not be afraid.
//Lift up your voices, the Lord is near.//

Español:

El Señor es mi fortaleza,
el Señor es mi canción.
Él nos da la salvación.
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:

Sa Diyos magpapasalamat
sa kanya'y magakalak
masdan siya at huwag mangamba
//siya'y kapiling siya'y ama.//

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

"Walk with Me"

The Faith We Sing # 2242

"¡Oh! Amor que no me dejarás"

Refrain:

Walk with me, I will walk with you
and build the land that God has planned
where love shines through.

Estribillo:

Camina conmigo, _y
te _ayudaré a construir
la tierra de _amor.

Verse 1:

When Moses heard the call of God,
he said, "Lord don't send me."
But God told Moses, "You're the one
to set many people free."

Verso 1:

Cuando llamó Dios a Moisés,
Moisés le dijo, «¡No!».
Pero Dios le dijo: «Eres tú
que _el pueblo librarás».

Refrain:

Walk with me, I will walk with you
and build the land that God has planned
where love shines through.

Verse 2:

Now Peter was a most unlikely
man to lead the flock;
but Jesus knew his holiness
and he became the rock.

Refrain:

Walk with me, I will walk with you
and build the land that God has planned
where love shines through.

Verse 3:

Young Mary Magdalene was sure
her life could be much more,
and by her faith she dared to let
God's love unlock the door.

Refrain:

Walk with me, I will walk with you
and build the land that God has planned
where love shines through.

Verse 4:

And when you share your faith with me
and work for life made new,
the witness of your faithfulness
calls me to walk with you.

Refrain:

Walk with me, I will walk with you
and build the land that God has planned
where love shines through.

Estribillo:

Camina conmigo, _y
te _ayudaré a construir
la tierra de _amor.

Verso 2:

¿Quién era Pedro para guiar
el rebaño de Dios?
Jesús conocía su santidad
y _él en "Roca" se convirtió.

Estribillo:

Camina conmigo, _y
te _ayudaré a construir
la tierra de _amor.

Verso 3:

María Magdalena supo:
Su vida podría ser más.
Y por el amor del santo Dios
un futuro mejor ganó.

Estribillo:

Camina conmigo, _y
te _ayudaré a construir
la tierra de _amor.

Verso 4:

Cuando compartas tú la fe
y trabajes a renovar
la vida de la creación,
contigo caminaré.

Estribillo:

Camina conmigo, _y
te _ayudaré a construir
la tierra de _amor.

Benediction / Bendición

Pastor Farley